

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Četvrtak, 14. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:35h

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Zamoliću Sudsku službenicu da najavi predmet.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
9 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani tužilac protiv  
10 Saliha Mustafe.

11 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Pre svega, zamoliću strane u postupku da se predstave. G.  
13 Tužioče, možete li nam reći ko danas zastupa kancelariju  
14 Specijalizovanog tužioca.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Danas je  
16 isto kao juče, osim gđe Deborah Osborn koja je danas ovde  
17 umesto g. Alexa Whitinga, zamenika Specijalizovanog tužioca.

18 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Zastupnici žrtava.

20 GĐA PUES: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Zastupnike  
21 žrtva danas predstavljaju Njomza Haxhibeqiri i ja, Anni Pues  
22 kao Zastupnica.

23 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Odbrana.

25 G. VON BONE: [Prevod] Hvala. Danas smo tu ja, Julius von

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Bone, Branilac, moj ko-branilac Betim Shala, i naš istražitelj  
2 i prevodilac Fatmir Pelaj. A g. Mustafa prati nas preko video  
3 veze.

4 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da kažem za zapisnik  
5 da danas zaseda Sudski panel 1.

6 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem Svedoka W03594,  
7 želela bih da se nadovežem na nešto što sam raspravljala sa  
8 Tužilaštvom u vezi sa dve stvari na kraju zasedanja u utorak,  
9 u vezi sa ažuriranim redosledom svedoka koje je predložio  
10 Panel. Rekli ste da ste to primili k znanju. Možete li da nas  
11 obavestite da li se možete pridržavati tog naloga, s obzirom  
12 na dostupnost svedoka. I možete li se pripremiti kako treba.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Predloženi  
14 redosled je sasvim u redu što se tiče Tužilaštva, i možemo da  
15 prilagodimo raspored na ovaj koji je predložilo Sudsko veće.

16 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Hvala.

17 Drugo, nešto o čemu smo razgovarali na poluzatvorenoj  
18 sednici, pa neću previše svari reći jer se to odnosi na neke  
19 materijale koji imaju veze sa Svedokom W01679. Rekli ste nam  
20 da ćete nas obavestiti u vezi s tim.

21 Da li možete to sada?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Moja koleginica  
23 gđa D'Ascoli je spremna da se obrati Panelu na poluzatvorenoj  
24 sednici u vezi s tim pitanjem.

25 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 3  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Zamoliću onda Sudsku službenicu da predemo na  
2 poluzatvoreno zasedanje.

3 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

4 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
5 poluzatvorenoj sednici.

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Gđo Tužioče, imate reč.

8 GĐA D'ASCOLI: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Hvala vam  
9 na zapažanju u vezi s tim predmetom, u vezi s tim prevodom. Mi  
10 ćemo o tome govoriti u našem podnesku koji ćemo podneti krajem  
11 meseca, naime o dokaznim predmetima o kojima se govorilo sa  
12 svedokom, a čiju [nerazumljivo] Tužilaštvo traži. Sve ćemo to  
13 izneti u pismenoj formi.

14 Ali, da vam sad samo rezimiram o čemu je reč, da biste  
15 bili obavešteni o tome. Kad je reč o prevodu na engleski, koje  
16 je uradilo Tužilaštvo, razgovora koji je UNMIK obavio sa  
17 Svedokom, broj 1679, za koje ste nam rekli da se može naći na  
18 stranama 060695 do 060697, dokumenta ERN 060690 do 060698ET.  
19 Reč je o internoj, gruboj verziji prevoda izjave date UNMIK-u.  
20 Mi smo se oslanjali na original, i govorili o tome u toku  
21 svedočenja Svedoka. Ali se nećemo oslanjati na to, a to je  
22 rutinska, prva ruka prevoda koja je napravljena kad god da  
23 imamo neke službene beleške dokumenata koje obelodanjujemo  
24 stranama u postupku, uvek se radi prevod na engleski. Međutim,  
25 originalno je postojao i prevod, ovaj nacrt prevoda koji je

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 4  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 radilo Tužilaštvo nije bio finalni. Morali smo na njega da se  
2 oslonimo zato što su tu neke rukom pisane beleške, ispravke  
3 koje je Svedok uneo tokom samog svedočenja.

4 Tako da je to nešto što je bilo dodato u odnosu na  
5 prethodnu izjavu.

6 Ali, taj prevod nije tako tačan, kao onaj originalni koji  
7 se može naći u izjavi datoju UNMIK-u na stranama 7000678 do  
8 7000688. I to je prevod na koji se Tužilaštvo oslanja kada je  
9 reč o izjavi datoju UNMIK-u. Ali, mi ćemo sve to sročiti  
10 napismeno da bi sve bilo jasno.

11 I u svakom slučaju, Svedok je koliko se sećam, u sudnici  
12 pročitao one rukom pisane ispravke koje se sada javljaju u toj  
13 formi u kojoj su prevedene i zabeležene u transkriptu, što je  
14 možda i dovoljno. Mi ćemo, u svakom slučaju, pronaći  
15 odgovarajuće rešenje, i o tome ćemo govoriti u našem sledećem  
16 podnesku koji ćemo podneti krajem ovog meseca.

17 Drugo pitanje, Časni Sude, odnosilo se na neku vrstu  
18 smernica ili uputstva, ili vodiča koje bismo uneli u tu  
19 belešku. Jer, mislim da ste napomenuli da nema engleskog  
20 prevoda, da on nije pomenut u toj zvaničnoj belešci. I to je  
21 tačno, iz prostog razloga što prevod te izjave date UNMIK-u,  
22 koji je dodat kao prilog, kao dokazni predlog broj 4, u  
23 službenoj belešci povezanoj s razgovorom od [BRISANO]  
24 obavljenim sa Svedokom W01689.

25 U toj službenoj belešci je spisak dokaznih predmeta od 1

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 5  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 do 4, koji su kao prilozi priključeni uz zvaničnu belešku i o  
2 kojima se govorilo tokom razgovora koje je obavilo Tužilaštvo.  
3 A u tabeli koju smo podneli u vezi s ovim Svedokom, možete da  
4 vidite i konkretne strane, dokazne predmete 1, 2, 3 ili 4 o  
5 kojima se govorilo u razgovoru koje je obavilo Tužilaštvo.

6 Time što su dodati zvanična beleška i ta tabela koja  
7 sravnjuje podatke, nadamo se da ćete moći da imate na  
8 raspolaganju sve informacije koje su vam potrebne, da biste  
9 razumeli o kojim dokaznim predmetima govorimo i gde ih pronaći  
10 u razgovoru sa Tužilaštvom.

11 Prevod sa šifrom ET, dokument 060690 i dalje nije naveden  
12 zato što je to prosto samo prevod službene beleške. Na prvim  
13 stranama nema nikakvog sadržaja, jer se tu samo poziva na  
14 original. Jedini prevod je prevod izjave date UNMIK-u. A kao  
15 što sam upravo rekla, to u stvari i nije finalna verzija, i  
16 nije verzija na koju smo se oslanjali, kad je reč o toj izjavi  
17 datoj UNMIK-u.

18 Te napomene ćemo prosto uključiti u podnesak kada budemo  
19 tražili usvajanje dokaznih predmeta u vezi sa svedocima za  
20 mesec oktobar. Pa mislim da će sve biti jasno.

21 Ako imate nekih pitanja, slobodno me pitajte.

22 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, hvala. Primili smo  
23 to k znanju. Ako bude potrebno, mi ćemo se vratiti na to  
24 pitanje. A za sada će ovo biti dovoljno.

25 Dobro. Sada bih zamolila Sudsku službenicu da se ponovo

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 6  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vratimo na javno zasedanje.

2 [Javna sednica]

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
4 javnom zasedanju.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Sada ćemo nastaviti sa svedočenjem Svedoka 3594.

7 Zamoliću Sudsku poslužiteljku da uvede Svedoka u sudnicu.

8 [Svedok nastavlja svedočenje]

9 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro Svedoče. Da li  
10 me čujete?

11 SVEDOK: [Prevod] Da. Dobar dan. Čujem vas.

12 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste uspeli da se  
13 odmorite?

14 SVEDOK: [Prevod] Jesam. Hvala na pitanju.

15 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam. Danas ćemo  
16 nastaviti s vašim svedočenjem. Podsećam vas da ste još uvek  
17 pod zakletvom, i da ste obavezni da govorite istinu.

18 Da li vam je to jasno?

19 SVEDOK: [Prevod] Da, u potpunosti.

20 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 Zastupnice žrtava, u prvoj turi ste rekli da ne želite da  
22 postavljate nikakva pitanja Svedoku. Sada je druga tura, i ja  
23 vam pružam priliku da, ukoliko želite, ipak postavite neka  
24 pitanja Svedoku.

25 GĐA PUES: [Prevod] Hvala najlepše, Časni Sude. Zaista,

Svedok : W03594 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 7

Pitanja Zastupnice žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1   posle ispitivanja Odbrane, imala bih dva, sasvim kratka  
2   pitanja za ovog Svedoka.

3           SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče.

4           SVEDOK: [Prevod] Da, izvolite.

5           SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada će vam Zastupnica  
6   žrtava postaviti, kako se čini, dva pitanja. I ja ću joj sada  
7   dati reč.

8           GĐA PUES: [Prevod] Hvala. Dobro jutro g. Svedoče.

9           SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

10                   SVEDOK: W03594 [Nastavak svedočenja]

11                           [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

12                           Pitanja Zastupnice žrtava:

13   P.   Dva kratka pitanja s moje strane.

14           Prvo pitanje glasi: ja se time nadovezujem na odgovore  
15   koje ste dali juče, ili na pitanja koja su vam juče  
16   postavljena. Da li je tačno [BRISANO]  
17   [BRISANO]

18           SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo na javnom zasedanju.  
19   Da li je bolje da pređemo na poluzatvoreno.

20           GĐA PUES: [Prevod] Da. Da, molim vas.

21           SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pređimo, molim, na  
22   poluzatvorenu sednicu.

23           GĐA PUES: [Prevod] Izvinjavam se, Predsedavajuća.

24           SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ništa, ništa.

25           Sada ćemo preći na poluzatvorenu sednicu.

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 8

Pitanja Zastupnice žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na

3 poluzatvorenoj sednici.

4 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite, nastavite.

5 GĐA PUES: [Prevod] Hvala.

6 P. G. Svedoče, sada smo na poluzatvorenoj sednici, tako da

7 niko neće moći da čuje u javnosti šta mi ovde govorimo.

8 Da li je tačno da [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 O. Tako je.

11 P. Da li su porodice nešto što je veoma značajno, ne samo u

12 kulturi Kosova, već i za vas lično?

13 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih vas zamolila da

14 pokušate da formulišete pitanja ako da budu otvorena.

15 GĐA PUES: [Prevod] Časni Sude, ovo je jedno vrlo

16 specifično pitanje. Ne vidim kako bih to mogla da formulišem

17 tako da bude još otvorenije. Ali, uzeću u ozir to što ste

18 rekli.

19 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kakav je značaj porodice,

20 pa onda, u zavisnosti od odgovora. Jer, vi ste ovako već rekli

21 da porodica jeste važna.

22 GĐA PUES: [Prevod]

23 P. Kakva je važnost porodica uopšte, a i vaše porodice za

24 vas?

25 O. To je iznad svega drugog. Veoma je važno i značajno. To



Svedok :W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 9

Pitanja Zastupnice žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je nešto najvažnije u životu.

2 P. Hvala.

3 GĐA PUES: [Prevod] To su bila sva moja pitanja. Hvala  
4 vam.

5 SVEDOK: [Prevod] Mogu li da objasnim to, Časni Sude?

6 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo izvolite. Naravno da  
7 možete da objasnite.

8 SVEDOK: [Prevod] Juče sam zamolio da [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče, kada neki  
14 svedok pristupi sudu da bi svedočio, sve strane na suđenju, a  
15 to su Tužilaštvo i Odbrana, imaju pravo da vam postavljaju  
16 pitanja po našem Pravilniku o postupku i dokazima. A takođe i  
17 Zastupnici žrtava, čak i ukoliko to nije vaš advokat. Ta osoba  
18 ima pravo da postavlja pitanja svakom svedoku. Tako da je u  
19 ovom slučaju, Zastupnica žrtava bila u poziciji da može da vam  
20 postavlja pitanja.

21 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se.

22 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne treba da se izvinjavate.  
23 Dobro je što ste to pitali, kako bismo vam razjasnili  
24 situaciju.

25 Dobro, sada se okrećem ka Odbrani da vidim da li biste

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 10

Pitanja Zastupnice žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nešto imali da pitate, u okviru duplike, i ako je tako, koliko

2 dugo G. VON BONE: [Prevod] Svega nekoliko pitanja, Časni Sude.

3 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

4 [Konsultacije Odbrane]

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamolila bih Sudsku

6 službenicu samo da nas na kratko vrati na javno zasedanje, ili

7 možda i na neko duže vreme.

8 [Javna sednica]

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
10 javnom zasedanju.

11 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Branioče, sada smo ponovo na javnom zasedanju, vratila  
13 sam vas na javno zasedanje. Daću vam reč.

14 G. VON BONE: [Prevod] Samo su mi potrebne kratke  
15 konsultacije.

16 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ću vam dati reč čim  
17 budete spremni da započnete dupliku.

18 G. VON BONE: [Prevod] Da, da.

19 Časni Sude, mi nemamo daljih pitanja.

20 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g. Branioče.

21 Dobro. Vrlo dobro. Odbrana više nema pitanja za vas. To  
22 znači da će sada Sudski panel, a to su Sudije, da vam postave  
23 neka pitanja. To ćemo raditi na sledeći način. Počecu ja, koja  
24 ću vam postaviti nekoliko pitanja, a zatim moj kolega, koji  
25 sedi s moje leve strane će vam postaviti neka pitanja. Zatim

Svedok :W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 11

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ćemo napraviti pauzu, jer moramo da nešto organizujemo. I onda

2 ćemo posle toga imati još nekoliko pitanja za vas.

3 Da li vam je to jasno?

4 SVEDOK: [Prevod] Da, jasno mi je.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I to će onda biti kraj

6 vašeg svedočenja. Posle toga ćete, u principu završiti

7 svedočenje.

8 Dobro. G. Svedoče, sada smo na javnom zasedanju, zato ću

9 zamoliti Sudsku službenicu da nas ponovo prebaci na

10 poluzatvoreno zasedanje.

11 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na

13 poluzatvorenom zasedanju.

14 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Pitanja suda:

16 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li su ljudi iz okoline

17 Zllasha [BRISANO] znali da postoji neko takvo mesto, kao što

18 je bilo to mesto u Zllashu, gde su neki ljudi bili zatvoreni?

19 O. Ne, ni ja ni oni nismo to znali.

20 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. U razgovoru sa

21 Tužilaštvom ste u 2. delu, radi se o uobičajenim brojkama,

22 061016-TR-ET, pa na strani 11 u 2. delu, u redovima od 19 do

23 24. Zamolila bih da to prikažemo i na ekranu, ako je to

24 moguće.

25 Ja sam tu pročitala, ili da to formulišem drugačije.

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 12

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] ste boravili, da li su oni znali gde ste vi?

2 O. Da, da, znali su. Oni su nekoliko puta dolazili u Zllash  
3 i tražili da me puste. Dakle, nakon što su me tamo zatvorili,  
4 oni su to itekako dobro znali.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li su oni na neki način  
6 saznali da ste vi tamo.

7 O. Jesu, saznali su jer su tražili objašnjenje. Prvo su  
8 otišli kod [BRISANO].

9 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A onda su posle toga otišli  
10 u Zllash. Da li sam to dobro razumela?

11 O. Da. Zato što je, [BRISANO] im je rekao, "Ja ne znam o tome  
12 ništa." Pa su oni posle toga otišli u Zllash.

13 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vas je [BRISANO]  
14 obavestila o tome šta su [BRISANO] rekli kada su se oni  
15 raspitivali za vas?

16 O. Časni Sude, oni njima nisu objasnili ništa. Oni su došli  
17 do same te kuće gde su bili zatvorenici, ali nisu dobili  
18 apsolutno nikakvo objašnjenje.

19 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da li su im rekli gde  
20 se vi nalazite?

21 O. Nisu. Barem sudeći po onome što su oni meni posle  
22 ispričali, nisu im rekli ništa.

23 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, kako bih mogla da  
24 razumem, kako je došlo do toga da oni dođu baš u Zllash da  
25 pitaju gde se vi nalazite?

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 13

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Zato što, po našoj tradiciji, kako je to kod Albanaca,  
2 kad odvedete gosta iz nečije kuće, to je kao da ste odveli  
3 samog domaćina. A ja sam boravio u njihovoj kući, i zato su  
4 oni tražili objašnjenje i raspitivali se za mene. Oni su bili  
5 u dvorištu kada sam ja ušao u onaj auto kojim su me odvezli, a  
6 ja sam im rekao, "Idem kod [BRISANO] Zato što su tako meni  
7 kazali. Rekli su, "Evo, vodimo te kod [BRISANO] To je bila  
8 ideja koju sam ja imao. Oni su zato otišli kod njega i  
9 obratili mu se da pitaju za mene.

10 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A oni su znali da je  
11 [BRISANO] u Zllashu, je li tako?

12 O. Da. Ja sam im to objasnio, zato što [BRISANO] od ranije  
13 [BRISANO]

14 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

15 Molim da Panelu pojasnite kada ste postali pripadnik OVK.

16 O. Od prvog dana sam bio. Od dana kada je izbio rat u  
17 Drenici.

18 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li biste mogli da kažete  
19 kad je otprilike to bilo?

20 O. To je bilo 1998. godine. Početkom marta 1998, manje-više.  
21 Tako da sam tokom 1998. i 1999. godine neprekidno bio u ratnim  
22 zonama.

23 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primetila sam g. Svedoče da  
24 vam je 12. oktobra takođe postavljeno pitanje o tome kada ste  
25 postali pripadnik OVK. I to je na strani 1034, ne, oprostite.

Svedok :W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 14

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 To je stranica 18, redovi 14 do 17. Tada vas je Tužilaštvo  
2 ispitivalo.

3 I vi ste tada rekli da, nakon rata ste proglašeni  
4 pripadnikom brigade [BRISANO]. Da li je to tačno?

5 O. Ne, nisam sebe proglasio.

6 Oni su me proglasili pripadnikom. Jer u našoj zemlji  
7 određena komisija mora da proglasi da li ste bili pripadnik  
8 jedinice ili ne.

9 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste na osnovu toga  
10 stekli pravo da dobijate penziju kao bivši borac?

11 O. Ne.

12 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste dobili neka druga  
13 prava zahvaljujući tome što vas je ta komisija proglasila  
14 bivšim borcem?

15 O. Ne. U pitanju je moralno pravo. [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam jedno kraće pitanje,  
23 da se nadovežem na pitanje što vas je Zastupnica žrtava pitala  
24 juče.

25 To je bilo 13. oktobra ove godine, na stranici 92, redovi

Svedok :W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 15

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 8 do 10, vi ste rekli [BRISANO]

2 Da li znate gde on živi?

3 O. Naravno da znam. [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [BRISANO]

6 O. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To vas pitam zato [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO] važno.

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam još nekoliko pitanja

24 g. Svedoče, ali ću vam ih postaviti kasnije. A sada ću dati

25 reč kolegi sa leve strane, on ima još nekoliko pitanja za vas.

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 16

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala gđo Predsedavajuća.

2 G. Svedoče, imam nekoliko pitanja za vas, kako bismo

3 nešto razjasnili.

4 Na stranici 74 jučerašnjeg transkripta, u redovima 12 i

5 13, vi ste rekli da osobe koje su bile zatočene sa vama su

6 vežbali.

7 Možete li nam opisati kako su vežbali, i kakve vežbe su

8 zapravo obavljali?

9 O. Mi smo imali dovoljno vremena kako bismo mogli da vežbamo

10 i nismo mogli da budemo tu sve vreme. Nismo mogli da izađemo

11 zapravo iz te prostorije, i kako smo sve vreme bili u

12 prostoriji, mi smo tu malo vežbali i kretali se u toj

13 prostoriji.

14 I radili smo vežbe kakve možete da radite kada ste

15 zatvoreni. To su bile neke telesne vežbe, malo vežbali ruke,

16 skakali smo. Takve vežbe.

17 Svi smo vežbali. Niko nije tek tako sedeo, već smo svi

18 obavljali fizičke vežbe.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala g. Svedoče.

20 U izjavi koju ste dali Tužilaštvu, to je izjava sa

21 oznakom 061016-TR-ET, 1. deo, stranica 21, red 1, kažete da je

22 to bio mali prostor, vrlo mali prostor. Kako je bilo moguće da

23 ste svi mogli da vežbate u tako maloj prostoriji?

24 O. Rekao sm da je mala, ali je bila dovoljno velika

25 prostorija. Bilo je dovoljno prostora. Četvoro, petoro ljudi



Svedok :W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 17

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je tu moglo da bude istovremeno. I prostor je bio dovoljno  
2 veliki da možemo da vežbamo. Mi smo mogli tu da se uspravimo,  
3 da stojimo i da vežbamo. Mogli smo da idemo do vrata i nazad,  
4 i imali smo mogućnost kretanja unutar te prostorije.

5 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala g. Svedoče. Ali kretanje  
6 nije isto što i fizičko vežbanje. Ali, razumem da ste se  
7 kretali i fizički vežbali.

8 O. Ja, na primer lično, sam vežbao ruke. I noge takođe  
9 možete tako vežbati. Kažem vam da smo imali dovoljno, imali  
10 smo više nego dovoljno vremena da možemo vežbati.

11 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala g. Svedoče. Još jedno  
12 pitanje.

13 Interesuje me kako ste mogli da vežbate, kada u 5. delu  
14 izjave koju ste dali Tužilaštvu, kažete da ste bili u stanju  
15 poluživ-polumrtav.

16 Kako ste mogli da vežbate u takvim uslovima, kad ste se  
17 tako osećali?

18 O. Časni Sude, kada sam to rekao, govorio sam o svom  
19 duševnom stanju, a ne fizičkom stanju. Ja sam mislio na  
20 duševno stanje kada sam to rekao.

21 Tačno je da sam bio poluživ-polumrtav. Nisam bio u  
22 normalnom stanju. I u takvim okolnostima se nisam osećao  
23 normalno. I verujem da niko ne bi mogao drugačije da se oseća,  
24 odnosno da se ne oseća normalno, odnosno da se oseća normalno.  
25 Ja sam mislio na svoju porodicu, bio sam zabrinut za nju,

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 18

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nisam znao gde je, nisam znao šta će mi se desiti sledećeg  
2 dana. I zato sam rekao da sam bio poluživ-polumrtav. I to je  
3 tačno.

4 Ali, nisam rekao da sam fizički bio slab, već moralno,  
5 duševno gledano. Bio sam ne polumrtav, nego skoro mrtav.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala g. Svedoče.

7 Pređimo sada na jednu drugu temu. Rekli ste nam da, nakon  
8 što su vas pustili, brinuli ste za sebe. To je na stranici  
9 transkripta od juče, stranica 73, red 24.

10 I takođe ste nam u sudnici rekli da ste preživeli  
11 [BRISANO] teške [BRISANO] zatočenja, i opisali ste dramatičnu  
12 situaciju, kako je ona bila u trenutku kada ste pušteni, tada  
13 je u toku bila srpska ofanziva, i rekli ste da ste videli kako  
14 su ljudi pogubljeni ili barem ste videli da su ležali i bili  
15 mrtvi, nakon što su pogubljeni.

16 Objasnite nam kako to, da u tako dramatičnoj situaciji,  
17 kako ste nam juče rekli, vama se učinilo da je najvažnije,  
18 najvažnija stvar da se obrijete. To je na stranici jučerašnjeg  
19 transkripta 42, u redovima 7 do 16.

20 O. To je tačno. Rekao sam da sam to uradio pre nego što sam  
21 pristupio koloni. Jer da sam pristupio koloni u tom stanju,  
22 jer srpske snage su tu bile takođe prisutne i pratile kolonu,  
23 tako da meni je punuđen bio žilet, dali su mi dva žileta i  
24 koristio sam, iskoristio sam taj žilet. Dali su nam i hranu, i  
25 ja sam pitao, "Da li imate možda žilet?" I oni su rekli da, i

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 19

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nisu mi dali jedan, nego dva. I to sam uradio pre nego što sam  
2 pristupio koloni, jer da sam išao pravo svojoj kući, ne bih se  
3 obrijao. Ja sam se obrijao dok smo bili u planini, pre nego  
4 što sam pristupili koloni.

5 SUDIJA BITTI: [Prevod] To razumem. Ali je moje pitanje  
6 drugačije. Zašto je vama u tom trenutku, u tako dramatičnoj  
7 situaciji, bilo bitno da se obrijete? Zašto vam je to toliko  
8 bilo važno?

9 O. Časni Sude, to mi jeste bilo važno, jer da su me srpske  
10 snage videle u tom stanju, pomislile bi da sam bio pripadnik  
11 OVK koji je bio u planinama. Da su me videli s bradom, odmah  
12 bi me izdvojili iz kolone. To je bio razlog.

13 Jer bile su [BRISANO] kako se nisam brijao. Nije  
14 da sam želeo da lepše izgledam, nije to razlog, već sam znao  
15 da ako vide nekoga ko ima bradu, izdvojili bi ga iz kolone. I  
16 onda bi posumnjali da sam pripadnik OVK.

17 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. Hvala.

18 Pređimo sad na jednu drugu temu. Na najmanje dva mesta u  
19 izjavi koju ste dali Tužilaštvu, govorite o mržnji koju su  
20 imali. Na primer, 2. deo, strana 8, red 23, kažete:

21 "Možda su osećali određenu mržnju."

22 Potom, 4. deo, strana 2, red 17:

23 "Udarili su me četiri, pet puta, kako bi iskalili bes  
24 koji su osećali."

25 Ko je osećao taj bes?

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 20

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne razumem o čemu govorite, Časni Sude.

2 SUDIJA BITTI: [Prevod] Pročitaću vam deo. 4. deo,  
3 stranica 2. Da, to možemo i da pokažemo na ekranu. To je  
4 dokument 061016-TR-ET, 4. deo, 2. stranica, u sredini.

5 Dakle, stranica 2, 11. red.

6 "P. Da li su i drugi udareni na isti način?

7 "O. Da.

8 "P. Koliko često?

9 "O. Svi oni. Svi su tučeni.

10 "P. A koliko puta su tučeni?

11 "O. Ne znam. Mene su četiri ili pet puta udarili, sve dok  
12 nisu iskalili bes koji su osećali."

13 Da li kada govorite o "njima" mislite na vojnike OVK, ili  
14 na nekoga drugog?

15 O. Sad razumem. Govorio sam o mladiću, on je bio sam, niko  
16 nije bio s njim. Ja sam ispružio ruke i četiri ili pet puta  
17 sam udaren, to su bili blagi udarci, nije bilo ništa strašno.  
18 Ali jedna osoba me je udarila. Dakle, nije bilo njih trojica,  
19 četvorica, nego samo jedna osoba.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da, ali rekli ste "oni su uspeli  
21 da iskale taj bes".

22 Na šta ste mislili? Bes, iz kog razloga su bili besni, na  
23 koga?

24 O. Časni Sude, on je osećao bes, nisam mislio na druge.  
25 Sledećeg dana sam čuo da je ušao u štalu bez dozvole drugih,

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 21

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 jer to su mi rekli oni koji su bili kod vrata. I rekli su mi  
2 da se on više nije usuđivao da uđe. Jer, iskreno vam govorim,  
3 niko drugi ne bi to uradio. I rekao sam da je on bio mladić. I  
4 rekao je, "Ispruži ruke." Mogao je biti moj sin. I on me je  
5 jedini udario, samo on. Nije ih bilo dvojica, trojica, samo  
6 on. Verovatno je hteo da se vežba, ili tako nešto.

7 SUDIJA BITTI: [Prevod] Razumem Svedoče.

8 Vratiću se sad opet na ovo pitanje besa. Možda biste  
9 mogli malo više da mi to pojasnite.

10 Interesuje me 2. deo, 8. stranica. Interesuje me 18. red.  
11 Možda ćete lakše moći da mi objasnite.

12 Dakle 18. red:

13 "P. Dobro. Ali rekli su vam da su napravili grešku.

14 "O. Da. Ali ja im nisam uopšte verovao. Kako bi mogli da  
15 naprave grešku i drže čoveka u štali?

16 "P. Dobro. Ali zašto ste tu držani, šta mislite? Zašto  
17 ste mislili da to nije greška?"

18 Odgovor:

19 "Možda su osećali određeni bes."

20 Zašto ovde ponovo govorite o besu. Besu u odnosu na koga?

21 Zašto?

22 O. Časni Sude, mislim da su brojne greške bile počinjene, i  
23 neko je želeo da se osveti nadamnom zbog toga. Ja sam vam  
24 rekao, i Tužilaštvo je želelo da sazna, ko je osoba koja je  
25 naložila da ja budem zatvoren. Ja sam bio i u srpskim

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 22

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zatvorima. A čuvar koji je otvorio i zatvorio vrata, nije taj  
2 koji je odgovoran za to što sam ja bio zatvoren, već su  
3 odgovorni oni koji su me optužili i izdali nalog da budem  
4 zatvoren.

5 I ja vam kažem, da osoba koja je izdala to naređenje da  
6 me uhapsu, nije bila tu, nije bila na tom mestu. I ja sam  
7 želeo da saznam ko je ta osoba koja je povredila moju čast,  
8 moju čast patriote i čast moje porodice. I kada su me, i kada  
9 su mi rekli da treba da oprostim, ja im nisam verovao. Ali, ti  
10 koji su to rekli su bili vrlo humani, dobro su se ophodili.  
11 Ali, ja sam imao određene rezerve kada su mi rekli da je ta  
12 osoba ušla u štalu bez dozvola, bez dozvole.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala, g. Svedoče. Sada ću preći  
14 na jednu drugu temu.

15 U 2. delu vaše izjave, koju ste dali Tužilaštvu, u redu  
16 2, 9. stranica, rekli ste:

17 "A znam da smo o ovome već govorili, ali bih želeo da ovo  
18 pojasnimo.

19 "Svi koji smo [BRISANO] bili smo meta.

20 "P. Od kada ste vi bili meta?

21 "O. Od početka rata. Čak i iz ranijeg vremena."

22 Zatim, na sledećoj stranici ste upitani:

23 "Da li mislite da ste tu zato što ste [BRISANO]

24 [BRISANO] ili postoji neki drugi razlog?"

25 Vi ste odgovorili:

Svedok :W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 23

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "Ne. Nije bilo drugog razloga."

2 I onda ste rekli:

3 "To je ono što sam smatrao tada, i smatram i dan danas."

4 Moje pitanje je jednostavno. Da li i danas smatrate da

5 ste, da se vama to desilo, da ste bili meta [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 O. To može biti jedan od razloga, ali ne verujem. Jer ja

8 nisam imao nikakve veze s tim, ja sam se bavio [BRISANO]

9 [BRISANO] Jer, ako su

10 osećali bes prema meni, imali su par godina da iskale bes

11 prema meni.

12 SUDIJA BITTI: [Prevod] Moje pitanje je, da li smatrate,

13 vi ste rekli, da li smatrate da ste vi bili meta zato

14 [BRISANO] I vaš odgovor je bio da.

15 SVEDOK: [Prevod] Ja ne prihvatam da sam bio u zatvoru

16 zato [BRISANO] Možda je to bio razlog. Ali sam

17 skoro 100% siguran da bi trebao postojati [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO] došlo je do nekih sukoba,

21 da--

22 SUDIJA BITTI: [Prevod] Molim da odgovorite na moje

23 pitanje sa da ili ne. Jer ste u izjavi za Tužilaštvo bili vrlo

24 jasni. I želeo bih da budete jasni. Ako niste, onda ću vam

25 postaviti dodatno pitanje.

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 24

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 I pitanje je vrlo jasno. Možete odgovoriti sa "da" ili  
2 "ne".

3 Da li i dan danas verujete da ste bili meta zato što  
4 [BRISANO]

5 O. To je tačno.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Puno hvala.

7 SVEDOK: [Prevod] To bi mogao biti još jedan od razloga.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li je to jedini razlog, ili je  
9 jedan od brojnih razloga? Jer, rekli ste najpre "da" na moje  
10 pitanje.

11 SVEDOK: [Prevod] To je jedan od razloga. Ja nisam  
12 siguran, ali to može biti jedan od razloga. Postoje brojni  
13 razlozi, ovo može biti jedan od njih.

14 SUDIJA BITTI: [Prevod] Zaustaviću se ovde. Preći ćemo na  
15 drugu temu.

16 U 1. delu izjave za Tužilaštvo, na stranici 27, u  
17 redovima 11 do 15, ste rekli:

18 "Čudno je kako su se, kako su govorili o tome, jer ja  
19 nisam znao te ljude, jer ja sam znao gotovo 80% njih sa  
20 Kosova. I zato su to odložili nedelju dana jer su želeli da  
21 prepoznam te ljude."

22 Možete li nam objasniti zašto je njima bilo važno, kada  
23 kažete "oni" mislite na OVK, da vas, da ne budete prepoznati,  
24 da ne budu prepoznati.

25 O. Časni Sude, ja sam vam rekao, ponavljam danas, meni je



Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 25

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 neverovatno da ih ja ne poznajem. Ljudi koji su tamo bili su  
2 bili neki ljudi koje nisam znao. Ali, nijednog od onih nisam  
3 poznavao, iako su nosili maske.

4 I ja sam rekao da igraju igru, jer je njima bilo vrlo  
5 važno da pronađu ljude koje ne poznajem. Jer ja znam puno  
6 ljudi, mnogi mene znaju, ali mnoge i ja poznajem. Ja nisam  
7 išao u taj kraj, nisam znao ljude odande. Ali, na području  
8 Drenice sam poznavao mnoge ljude.

9 Ja sam u [BRISANO] i bio sam tamo 28. i ne  
10 znam ko je iz OVK bio tu glavni. Jedina osoba koju sam  
11 poznavao bio je [BRISANO] on je bio prijatelj i znao sam da je  
12 tu. Kad je reč o drugima, nisam ih znao. I zato sam rekao što  
13 sam rekao.

14 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da, razumem Svedoče.

15 Ali, to nije bilo moje pitanje. Ja sam shvatio da ih  
16 niste prepoznali.

17 Ali pitanje je: Možete li nam objasniti zašto je njima  
18 bilo važno da ih vi ne prepoznate?

19 O. Časni Sude, osoba koja je naredila da budem zatvoren,  
20 nije bila tu. I tri ili četiri osobe koje su me odvele, nisu  
21 bile prisutne. I zato je ta neka igra igrana, kako bi pronašli  
22 ljude koji meni nisu od ranije bili poznati. I u to sam uveren  
23 i danas. Ja nisam njih poznavao, ali su se vrlo lepo ophodili  
24 prema meni.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, g. Svedoče. I postavio bih

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 26

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vam još jedno pitanje. Prema vama, da li su se plašili da ćete

2 ih prepoznati, i ako da, zašto?

3 O. Ne, nisu se plašili uopšte. Zato što su bili sasvim

4 sigurni da ih ja ne poznajem. Pošta ja zaista nikada ranije

5 nisam video ta lica. Naravno da su oni znali ko sam ja. Možda

6 ne svi, ali većina me je znala. A nisu se plašili jer su znali

7 da ja njih ne poznajem.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li znate da li su drugi

9 zatvorenici, one koje su držali zajedno sa vama, prepoznali

10 nekoga od njih?

11 O. Ne znam, pošto niko nije pomenuo ničije ime. A istina,

12 budi rečeno, mi o našim problemima nismo ni sa kim

13 razgovarali. Ja sam samo znao, na primer, da je mrak kada su

14 ih izvodili. Ali, imena nisu pominjana. Verovatno su ih znali.

15 Ne znam, ali nisu ih pominjali po imenu. Ako je neko bio iz

16 tog kraja, onda je verovatno nekoga znao.

17 Za ljude koji nisu iz tog kraja, oni onda nisu mogli da

18 ih poznaju, [BRISANO]. Bili su u istom

19 položaju kao i ja.

20 Ja vam sasvim otvoreno i iskreno kažem da sam saznao od

21 [BRISANO] da smo u Zllashu, jer [BRISANO]

22 [BRISANO] Ja tamo nikad pre ranije nisam

23 bio.

24 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro. Još jedna poslednja tema.

25 U 2. delu izjave koju ste dali Tužilaštvu, na strani 4, u

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 27

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 redovima 16 i 17, rekli ste:

2 "Skinuli su nam satove."

3 Ko vam je skinuo sat?

4 O. Tako je bilo i u drugim zatvorima. Kada odete u zatvor,  
5 onda vam uzmu te stvari. Uzeli su mi sat tamo na vratima, i  
6 vratili su mi ga kad su me pustili.

7 Na vratima štale koju sam opisao, to je bilo mesto gde su  
8 mi oduzeli sat. Nisu mi ga stvarno zauvek oduzeli. To je neka  
9 vrsta propisa, kada morate da predate svoje lične stvari.

10 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro. I onda su vam vratili taj  
11 sat kad ste napustili to mesto?

12 O. Da, tako je, jeste. Onaj čovek koji mi je dao [BRISANO]  
13 on mi je vratio i sat.

14 To je bio moj sat, nije bilo razloga zbog toga da juče  
15 pominjem sat.

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Znači, vi mi kažete da niko od  
17 drugih ljudi koji su sa vama bili zatvoreni u štali, nije imao  
18 sat kod sebe?

19 O. Ne bih rekao. Mislím da niko nije imao sat.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] I svima su vratili satove,  
21 [BRISANO] kada su vas pustili?

22 O. Pa ne znam, Časni Sude. Ne znam da li su drugi imali sat  
23 ili nisu. [BRISANO]

24 [BRISANO] I meni su tada dali

25 sat.

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 28

Pitanja suda

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Ali, istina je da se nisam mnogo interesovao za te druge.

2 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala. Hvala, g. Svedoče.

3 Gđo Predsedavajuća, nemam više pitanja.

4 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku službenicu da  
5 se ponovo vratimo na javno zasedanje.

6 [Javna sednica]

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo  
8 na javnom zasedanju.

9 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada je 10:35h. Sada ćemo  
10 napraviti pauzu jer moramo da obezbedimo neke tehničke stvari.  
11 Za to nam je potreban jedan sat.

12 G. Svedoče, videćemo se ponovo za jedan sat. Imaćemo za  
13 vas još nekih pitanja, nekoliko. I onda ćemo doći do kraja  
14 vašeg svedočenja.

15 Zamoliću Sudsku poslužiteljku da vas sada izvede iz  
16 sudnice.

17 [Svedok napušta sudnicu]

18 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavićemo sa radom za 60  
19 minuta.

20 Sada prekidamo s radom.

21 --- Pauza u 10:36h

22 --- Nastavak sa radom u 11:34h

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
24 ponovo u sudnicu, da vidimo da li je sastav timova isti. U  
25 Tužilaštvu izgleda da jeste. Savetnica žrtava.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 29  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. Von Bone.

2 G. VON BONE: [Prevod] G. Pelaj će nam se uskoro  
3 pridružiti.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
5 hvala.

6 G. Tužioče, izvolite.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude.  
8 Nešto bismo želeli da raspravimo pre nego što Svedok uđe u  
9 sudnicu.

10 Na strani 12 današnjeg transkripta u redovima 7-13,  
11 Svedok je izjavio da je bio pripadnik OVK od marta 1998.  
12 godine, kada je rat izbio na području Drenice, bar na osnovu  
13 toga šta je Svedok rekao, ali Časni Sude, na osnovu iskaza  
14 ovog Svedoka od juče i od prethodnih dana, mi smo stekli  
15 utisak da je Svedok u 1998. godini odn. od 1998., -- ali,  
16 možda bi bilo bolje da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.  
18 Zamoliću Sudsku službenicu da nas ponovo prebaci na  
19 poluzatvoreno zasedanje i da redigujemo deo ovoga što je  
20 rečeno.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mislim da ovo što smo  
22 do sada rekli --

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte  
24 samo, sačekajte, moramo da pređemo --

25 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 30  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
2 poluzatvorenom zasedanju.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se zbog ovoga, ali ovo  
5 što smo do sada rekli nije nešto na osnovu čega se Svedok može  
6 identifikovati, ali naravno mi smo u vašim rukama.

7 Ali, u svakom slučaju, koliko smo mi shvatili do sadašnji  
8 iskaz Svedoka, on je kada je počeo rat [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO] To je na

11 strani 17, transkript od 12. oktobra. Strana 17 i 18., i rekao  
12 je da su ga posle proglasili odn. dodelili mu status kao  
13 pripadniku Brigade [BRISANO]

14 I želeli bi smo da to bude sasvim jasno u zapisniku. A  
15 kako to da postignemo? Pa možda bi Panel mogao da postavi neka  
16 pitanja da bismo to razjasnili ili to može učiniti Tužilaštvo.  
17 Nama je to svejedno, ali bismo voleli da to bude malo jasnije  
18 u zapisniku, ako je moguće.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, šta to  
20 tačno želite da pitamo Svedoka?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa. Časni Sude, mi smatramo da je  
22 Svedok možda kasnije dobio nekakvo počasno zvanje kao  
23 pripadnik OVK, ali mislimo da on nije bio aktivno vojno lice,  
24 da nije morao da položi zakletvu sa OVK, da nije bio pripadnik  
25 neke borbene jedinice, ili da mu je izdata uniforma ili da je

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 31  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zadužio naoružanje. On u suštini nije bio vojnik, pa bismo to  
2 želeli da razjasnimo.

3       Možda bi mogla da mu se postave pitanja u vezi s tim što  
4 je on kazao da je on od marta meseca 1998. godine bio  
5 pripadnik OVK, mi mislimo da on nije bio vojnik koji je bio  
6 pripadnik nekakve jedinice OVK, možda ga treba to pitati da li  
7 je bio pripadnik neke konkretne jedinice, da li je učestvovao  
8 u borbenim dejstvima, da li je imao pretpostavljene i  
9 potčinjene u okviru nekog lanca komandovanja za vreme rata.  
10 Dakle, ta vrsta pitanja bi mogla da razjasni celu stvar, Časni  
11 Sude. Tako bar mislim.

12       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću reč  
13 Braniocu.

14       G. VON BONE: [Prevod] Pa, kvalifikacija OVK kao  
15 isključivo borbene sile, bila bi u stvari pogrešna  
16 kvalifikacija jer je bilo veoma mnogo ljudi to je jedna  
17 dobrovoljačka organizacija u suštini i jer nisam siguran u kom  
18 smeru se ovo kreće, ali mislim da Svedok možda nije bio član  
19 neke konkretne borbene jedinice ili brigade ili čega već, ali  
20 mislim da situacija nije takva da on nije mogao da bude  
21 pripadnik OVK ili da bude proglašen kao pripadnik OVK ili da  
22 bude viđen kao pripadnik OVK s obzirom na tip organizacije  
23 koji je OVK bila. Ljudi koji bi ustupili svoju kuću, možda bi  
24 bili viđeni ili bi sami sebe smatrali pripadnicima OVK.

25       Tako da, nemam ništa protiv bilo kakvih pitanja, ali samo

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 32  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bih želeo da budem siguran da se ništa ne kvalifikuje na neki  
2 pogrešan način ili da se ne izvlače nekakvi pogrešni zaključci  
3 na tu temu.

4 [Sudski panel se konsultuje]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
6 dopustićemo takva pitanja, ali postupaćemo tako što ćemo i  
7 Braniocu pružiti priliku da se uključi u to s obzirom na date  
8 odgovore, pa i vi možete nešto pitati u vezi s tim.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude, samo da probam  
10 da dodatno razjasnim. Ja se slažem da neko ne mora da ima  
11 status vojnog lica samo po tome što je bio pripadnik nekakve  
12 borbene jedinice, ali po međunarodnom humanitarnom pravu,  
13 ukoliko neko aktivno učestvuje u neprijateljstvima, mogu  
14 postojati različite forme u okviru kojih neko može da bude  
15 smatran vojnikom. A neko ko se samo smatra pripadnikom OVK, ne  
16 mora da potpada pod takvu kategoriju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, tako je.  
18 Hvala vam.

19 Sada ćemo nastaviti sa svedočenjem ovog Svedoka. Prvo  
20 ćemo preći ponovo na javno zasedanje, pa molim Sudsku  
21 službenicu da nas prebaci na javni sistem rada.

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
24 javnom zasedanju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada



Svedok :W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 33

Dalje ponovno ispitivanje g. De Mincisa

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 molim Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede Svedoka u sudnicu.

2 [Svedok ulazi u sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

4 nadam se da ste mogli malo da se odmorite u toku pauze.

5 Dobrodošli ponovo u sudnicu, želimo da vam postavimo još neka

6 pitanja, ali pre nego što ja budem nastavila da vas ispitujem,

7 daću ponovo reč Tužiocu koji ima neko dodatno pitanje, a posle

8 toga će i Odbrani biti pružena prilika da vas nešto pita na

9 istu tu temu.

10 Da li ste me čuli?

11 SVEDOK: [Prevod] Da, da. Dobro vas čujem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,

13 izvolite, imate reč.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala. Hvala, Časni Sude.

15 Ali, bojim se da ćemo morati ponovo da pređemo na

16 poluzatvoreno zasedanje da bih mogao da postavim ta pitanja

17 koja imam.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku

19 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

20 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenom

22 zasedanju, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

24 izvolite.

25 Dalje ponovno ispitivanje g. De Mincisa:

Svedok : W03594 (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 34

Dalje ponovno ispitivanje g. De Mincisa

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. G. Svedoče, dobar dan. Želim samo da vas zamolim da nam  
2 razjasnite nešto što ste danas rekli.

3 12. oktobra ste rekli Sudskom panelu, da ste kada je rat  
4 počeo 1998. godine [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO] To je na stranama 17 i 18

7 privremenog transkripta za 12. oktobar.

8 Zatim ste, a to je zabeleženo na 18. strani rekli, da su  
9 vas kasnije posle rata proglasili za člana odn. pripadnika  
10 Brigade [BRISANO] Danas ste na strani 12 transkripta u  
11 redovima 7-13 rekli gđi. Predsedavajućoj da ste bili pripadnik  
12 OVK od marta 1998. godine.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam  
14 se g. Tužioče, imam utisak da smo izgubili vezu sa g.  
15 Mustafom, pa moramo prvo to da proverimo.

16 G. Svedoče, prekinula nam se veza sa g. Mustafom.

17 G. Mustafa, da li nas čujete?

18 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,  
19 Časni Sude, čujem vas. Došlo je do kratkog prekida, ali sada  
20 je dobro.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
22 znači sada možemo da nastavimo ponovo sa radom, pošto smo  
23 ponovo uspostavili vezu sa pritvorskim objektom.

24 [Sudski panel i Sudski sekretar se konsultuju]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 35

Dalje unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da li vam je potrebno da pokažete neke dokazne materijale?

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude, neće mi to biti  
3 potrebno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mustafa,  
5 sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem svedoka, izvolite.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

7 P. Dakle, g. Svedoče, u martu mesecu kada je izbio sukob u  
8 Drenici, da li [BRISANO]  
9 [BRISANO]  
10 [BRISANO]

11 O. Da, tako je.

12 P. Da li ste u to vreme bili pripadnik bilo koje jedinice  
13 OVK?

14 O. Ne, nisam.

15 P. Da li ste tokom 1999. godine bili pripadnik neke jedinice  
16 OVK?

17 O. Ne, nisam.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. To bi bilo sve  
19 sa moje strane.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.  
21 Tužioče. Sada Odbrana ili Zastupnici žrtava imaju priliku da  
22 pitaju Svedoka nešto u vezi sa ovim, možda Odbrana.

23 Dalje unakrsno ispitivanje g. Von Bonea:

24 P. Da. nisam siguran gde je to tačno u transkriptu, g.

25 Svedoče, ali --

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 36

Dalje unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete

2 kasnije da nam date referencu?

3 G. VON BONE: [Prevod]

4 P. Kada vam je Panel postavio pitanje, u vezi s tim, rekli  
5 ste da ste bili pripadnik OVK još od marta 1998. godine. Samo  
6 bismo želeli da nam bude sasvim jasno, šta ste tačno želeli  
7 time da kažete?

8 O. Ja sam bio u kontaktu sa pripadnicima OVK od početka  
9 rata, [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO] mene

12 su proglasili pripadnikom brigade [BRISANO]. Ja sam  
13 takođe bio [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO] Posle rata, su mi dodelili status pripadnika brigade  
16 [BRISANO] To je bilo počasno zvanje zbog pomoći koju sam  
17 delio u ratnim zonama.

18 Ali, mogu da kažem da nisu svi pripadnici OVK bili  
19 uniformisana lica i pomagači OVK takođe su bili smatrani  
20 pripadnicima. Dakle, svi smo na neki način bili u to  
21 uključeni. Mi smo se kretali po terenu preko dana, išli smo iz  
22 prištine u ratne zone i natrag i čak smo bili izloženi većoj  
23 opasnosti nego ljudi koji su sve vreme boravili u ratnoj zoni.  
24 To sam hteo da kažem kada sam tvrdio da sam i ja bio pripadnik  
25 OVK i da sam bio zajedno sa njima.

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 37

Dalje unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Zbog toga su me ljudi iz Štaba brigade proglasili  
2 pripadnikom te brigade.

3 Dakle, pripadnici OVK nisu podrazumevali samo  
4 uniformisane vojnike, već takođe i nas iako mi nismo nosili  
5 uniforme. U toj brigadi su smatrali da je tako neophodno i to  
6 ne zato što sam ja to tražio. Nisam se ja za to prijavio. Ja  
7 sam im zahvalan, mada od toga nisam imao nikakvu praktičnu  
8 korist, ali sam im zahvalan zato što će jednog dana moji unuci  
9 znati da sam ja doprineo našoj stvari.

10 I to bi bilo moje razjašnjenje, g. Branioče.

11 G. VON BONE: [Prevod] Izvinjavamo se, dobijamo prevod na  
12 albanski jezik.

13 G. VON BONE: [Prevod] Izvinjavamo se, Časni Sude. Mislim  
14 da je reč o transkriptu o strani 12, red 12, još jedno dodatno  
15 pitanje, g. Svedoče.

16 P. Šta biste rekli, ako bih ja tvrdio da bi se OVK mogla  
17 nazvati odn. opisati kao jedna organizacija koja je --

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Prigovor, imam prigovor.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,  
20 sačekajte malo, molim vas. Ovo je drugo pitanje. Govorili smo  
21 o položaju koji je Svedok imao u okviru OVK, vidim da  
22 Tužilaštvo ima prigovor na ovo vaše pitanje, a takođe i mi kao  
23 Panel, tako da vam ne bih dozvolila to pitanje.

24 G. VON BONE: [Prevod] Ali, Časni Sude, ako pogledamo šta  
25 je Svedok rekao, mada on nije to baš tako formulisao. On je

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 38

Dalje unakrsno ispitivanje g. Von Bonea

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sasvim jasno rekao da se nije radilo o ljudima koji su  
2 učestvovali u borbenim aktivnostima, već takođe i o civilima.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam vam  
4 dozvolila odn. dozvolila sam pitanje jednoj strani u postupku  
5 a onda naravno i Odbrani i Zastupnici žrtava da se nadovežu na  
6 to, jer sam shvatila koja je svrha toga da se postavi pitanje  
7 svedoku kakav je bio njegov status u okviru OVK.

8 A, ovo što vi sada želite da pokrenete po meni potpuno  
9 novi aspekti, zato se ne bih složila.

10 G. VON BONE: [Prevod] Mogu li onda da preformulišem  
11 pitanje [preklapajući zvuci]?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ako se  
13 ne poigravate rečima i formulacijama, onda ću vam dati reč,  
14 ali morate da se držite konkretno ove teme.

15 G. VON BONE: [Prevod] Da, da.

16 P. Da bi sve bilo jasno. Vi ste bili [BRISANO]  
17 [BRISANO]

18 O. Da. to sam bio.

19 P. Da li vas je bilo mnogo takvih koji ste posle rata bili  
20 smatrani za pripadnike OVK s obzirom na to šta ste za vreme  
21 rata radili?

22 O. Postoji komisija koja je to ocenjivala. Ljudi koji su  
23 pomagali OVK i izlagali svoje živote opasnosti, bili su  
24 proglašeni pripadnicima, ako su doprineli ratnim naporima  
25 tokom 1998. i 1999. godine, znači ne samo oni koji su bili

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 39

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 naoružani i uniformisani, već civili, takđe mogli da dobiju  
2 isti taj status, kao pripadnici odn. bivši borci zato što je  
3 njihov doprinos tokom tih godina bio cenjen.

4 I to bi bilo moje objašnjenje.

5 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, nemam daljih pitanja.

6 Pitanja suda: [Nastavak]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

8 Dobro, g. Svedoče, sada imam neka pitanja još za vas. Još  
9 uvek smo na poluzatvorenoj sednici pa ću vas pitati nešto u  
10 vezi sa vremenom koje ste proveli u štali i to je povezano sa  
11 [BRISANO]

12 Da li je [BRISANO] već bio u štali kada su vas tamo  
doveli?

13 O. Jeste, Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U kakvom je  
15 stanju bio [BRISANO]

16 O. Od svih nas, [BRISANO] je bio u najboljoj formi u  
17 fizičkom smislu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda ću  
19 pokušati da vam osvežim sećanje time što ću citirati šta ste  
20 rekli u Prištini 2019. godine, pa ću zamoliti Sudsku  
21 službenicu da nam ako može prikaže prvi deo razgovora, koje je  
22 Tužilaštvo obavilo sa ovim svedokom. Treba nam strana 22, red  
23 11. Dobro, to je za sada dovoljno, hvala vam.

24 Tada ste rekli "on je bio snažan čovek i žalio se da su  
25 ga mnogo zlostavljali". Da li ste to kazali?

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 40

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Jesam, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

3 O. Ali, jedno je žaliti se, a stanje u kom je on bio je  
4 nešto drugo. Vi ste me pitali u kakvom je on stanju bio. Oni  
5 su se svi žalili.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Što  
7 se mene tiče to je dovoljno. On je kazao vama da su ga mučili.

8 O. Svi koji su bili u štali, rekli su ih da su ih mučili,  
9 ali po tome kako su fizički izgledali, ja im nisam postavljao  
10 pitanja, oni su tvrdili da su bili negde u mraku, da su ih po  
11 mraku negde vodili i da su ih mučio.

12 Ali kako sam ih ja zatekao tamo gde su bili s obzirom na  
13 moje prethodno iskustvo iz zatvora, a ja sam doživeo da su me  
14 npr. drugovi u ćeliji hranili tokom mesec dana, na osnovu tog  
15 iskustva što sam video i doživeo, smatrao sam da to što su oni  
16 rekli nije istina. Oni su se žalili da su ih tukli nekim  
17 metalnim štanhlama i drvenim palicama, tako nešto.

18 Dakle, istina je da su svi oni tako nešto tvrdili  
19 [BRISANO] i drugi. Ali mogu da vam kažem da je [BRISANO] bio  
20 naj snažniji, bio je snažne građe i vitalan čovek. [BRISANO] je  
21 tamo najviše vežbao, razgibavao se.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije bilo  
23 moje pitanje. Molim da odogorite samo na postavljeno pitanje.

24 Juče, ovaj dokument nam više nije potreban, dakle juče  
25 smo govorili o tragovima povreda na telu drugih zatvorenika



Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 41

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koje ste mogli videti i to je transkript od 12. oktobra,  
2 stranica 1064, red 18. Vi ste konkretno rekli da kada vam se  
3 predočeno da ste izjavili da je na njihovom telu bilo tragova  
4 ozleda, ožiljaka i rupa vi ste rekli da nije bilo rupa, da li  
5 je to tačno?

6 O. Da, to je tačno, pogrešno sam razum--rekao sam da su to  
7 bili ožiljci.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se  
9 predoči prvi deo stranica 26 razgovora sa Svedokom i  
10 interesuju me redovi 13 i 14. Ja ću vam pročitati šta tu piše.

11 "Oni su mi to rekli...to je urađeno pre nego što si ti  
12 ovde došao i svi su imali ožiljke i tragove na telu i imali su  
13 rupe na telu".

14 To ste izjavili, a vi kažete 'da su vas pogrešno  
15 razumeli'. Da li sam vas dobro shvatila?

16 O. To su bile te linije su bile neke vrste, to su neke pruge  
17 udubljenja, možemo reći da su i to takođe rupe. Ne znam kako  
18 to da objasnim. Imali su te pruge udubljenja. Imali su modrice  
19 i neke vrste pruga po telu jer prošlo je izvesno vreme nakon  
20 što sam došao da sam to video. Ja nisam video takve tragove na  
21 njihovim -- na glavi na primer. Oni su rekli da im se to  
22 desilo ali im ja nisam verovao na reč.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću  
24 Sudskog službenika da prikaže video snimak. Za zapisnik da  
25 napomenem da je to 061016B, prvi deo, vreme je 1:03:13 -

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 42

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 1:04:05.

2 G. Svedoče, zamoliću da nam prevodioci prevedu ovaj deo  
3 jer želim da znam šta je rečeno i onda ćete moći da pojasnite  
4 ako možete svoje reči.

5 G. Svedoče, pokušavamo da organizujemo da se čuje i zvuk,  
6 no imamo određene poteškoće.

7 [Sudski panel i Sudski sekretar se konsultuju]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Rečeno mi je  
9 da će doći tehničar da vidi da li možda imamo problem izvan  
10 sudnice. Molim za malo strpljenja.

11 Dobrodošli, možda nam možete pomoći.

12 [Pušta se video snimak]

13 [Nedostaje prevod prvog pitanja na video snimku od strane  
14 prevodioca]

15 PREVODILAC: [Prevod] "Ne, to nam je ranije -- to nam je  
16 ranije naneto kao povreda, oni su mi to rekli zbog vas, ali  
17 svima je to urađeno od ranije. Svi su imali rupe na telu,  
18 oznake, tragove".

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo ovde  
20 da se zaustavimo.

21 Molim prevodioca da ponovi šta je rekao kada je govorio o  
22 tim rupama.

23 PREVODILAC: [Prevod] Da, Časni Sude, Svedok je rekao "Svi  
24 su imali rupe na leđima na telu".

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 43

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da li želite da prokomentarišete svoje reči iz Prištine?

2 O. Rekao sam 'rupe', mislio sam na tragove, jer kad sam  
3 rekao 'rupe', mislio sam zapravo na ožiljke, te pruge po telu,  
4 te tragove. Imali su ožiljke leđa su im bila crvena. To su  
5 bile duge pruge koje su imali po telu. To sam želeo da kažem  
6 Tužiocu, jer rupa može biti samo na jednom mestu, a oni su  
7 imali ožiljke odn. hoću reći te kao pruge koje su bile kao  
8 crvenkaste boje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Rupa je  
10 rekla bih nešto okruglo, ali na osnovu vaših reči sada,  
11 shvatam da ste hteli reći sledeće "pod rupom ste zapravo  
12 mislili na duge pruge, linije po leđima".

13 O. To sam imao na umu, imali su te duge linije po telu.

14 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, u redu 10-11 piše ono  
15 što je Svedok rekao, tako je barem prevedeno. Svi su imali  
16 rupe po telu, tragove.

17 Možemo nastaviti da se bavimo ovim pitanjem, ali u  
18 redovima 10-11 to je upravo ono što je Svedok rekao.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije  
20 pitanje Panela i želela bih das se razjasni taj pojam rupe. To  
21 upravo sad i radim.

22 G. Svedoče, hvala vam na pojašnjenju.

23 I još jedna tema, govorili smo o osobi koja se zove  
24 [BRISANO] Na primer transkript od 12. Oktobra ove godine,  
25 stranica 1052 red 14.

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 44

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li se sećate kada je taj [BRISANO] mladić kako ste  
2 rekli došao u štalu?

3 O. Da, sećam se.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to  
5 bilo nakon što su vas doveli u štalu? Mislim da je to bilo  
6 nekih 10 dana kasnije.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Juče ste  
8 izjavili da niste u Prištini rekli da je neko izveden iz štale  
9 nakon vašeg dolaska u štalu.

10 O. To je tačno.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za zapisni  
12 da kažem da je to na stranici 1053, red 18, 19 i to nije  
13 zapravo jučerašnji transkript nego transkript od 12. oktobra.  
14 Dakle, vi ste rekli da je to tačno.

15 Molim Sudskog službenika da predoči, a to je nešto o čemu  
16 je Tužilac već govorio. Interesuje me treći deo strana 10,  
17 redovi 10-13. Pored možete odmah da stavite i video snimak  
18 061016, treći deo, 6B, treći deo i vremenska odrednica je  
19 23:52 do 24:16.

20 G. Svedoče, citiraću ono što piše u razgovoru koji ste  
21 obavili sa Tužilaštvom na 9. stranici ste rekli:

22 "Mladić je došao 7-8 dana kasnije, kao što ste i sada  
23 rekli, dakle došao je kasnije.

24 O. Ne sećam se, znam da je došao posle mene, ali nisam  
25 siguran koliko dana tačno, možda 7, 8, 9, 10, ali znam da je

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 45

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 to bilo dosta kasnije nakon mog dolaska.

2 Nismo mogli tada da znamo tačno koliko je dana prošlo,

3 ali bilo je nakon što sam ja već tu stigao.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem.

5 I rekli ste da te noći kada je on došao doveden je usred

6 noći i onda su vas pitali kada je pretučen.

7 A vi ste odgovorili:

8 "Te noći, te noći. Pretučen je te noći". Nisu mogli

9 ponovo da ga vode na premlaćivanje jer nije mogao ni da stoji  
10 na nogama.

11 Moje pitanje je sledeće: Kako se [BRISANO] osećao?

12 O. Kada je došao te noći, nije bio u dobrom stanju i žalio  
13 se da su ga tukli.

14 Bilo je mračno, nisam nikoga prepoznao, pretukli su me.  
15 To je izjavio. Nije bio u dobrom stanju. Sledećeg dana je  
16 počeo da se kreće i mogao je i da stoji na nogama, ali nije  
17 bio u dobrom stanju. Bio je mlad i uplašen, bio je veoma  
18 uplašen.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kažete da  
20 nije bio u dobrom stanju. Šta pod tim hoćete da kažete?

21 O. Fizički nije bio u dobrom stanju. Sutradan ujutru je  
22 rekao: Ne mogu da stanem na noge, i mi smo mu pomogli da se  
23 pridigne. Bio je veoma mlad i bilo nam ga je žao, ali se  
24 oporavio. I nakon toga, više ga niko nije izvodio iz štale.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zašto nije

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 46

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 mogao da stoji na nogama?

2 O. Rekao je da su ga tukli po nogama i rekao je ne mogu da  
3 stanem na noge.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nema  
5 potrebe, gđo. Sudski službeniče da pogledamo ovaj video  
6 snimak, možete ga odložiti.

7 G. Svedoče, da li vam ime [BRISANO] nešto govori?

8 O. Ne, nikada nisam čuo za tog čoveka. Danas prvi put čujem

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

10 [Napomena prevodioca]: ime je [BRISANO] na albanskom.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li se  
12 danas plašite ljudi koji su vas tada držali zatvorenog?

13 O. Plašim se osobe koja me je tamo poslala i želim da  
14 otkrijem ko je taj čovek, tako da, moram da se plašim zbog  
15 onoga što mi je učinio jer bi danas mogao nešto slično da  
16 uradim. Najgore je što ne znam koga treba da se plašim.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste vi  
18 ili vaša porodica ikada imali neke probleme zbog toga što ste  
19 bili zatvoreni u Zlašu?

20 O. Ne. nismo imali nikakvih problema, osim provokacija o  
21 kojima sam govorio Tužilaštvu. Osim toga, ne.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada  
23 govorimo o 6. delu strana 4, redovi 18, 19 razgovora koji ste  
24 obavili sa Tužilaštvom, vi odgovarajući na isto pitanje koje  
25 sam vam sada postavila, rekli ste:

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena  
u skladu sa F493 Strana 47

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "Rečeno mi je da se pazim i da ne pominjem nikakva  
2 imena".

3 O. Ne, niko mi ništa tako nije saopštio. Niko mi ništa nije  
4 tako saopštio.

5 Niko mi nije pretio da ne treba da pominjem neka imena.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam samo  
7 citirala vaše reči iz ranije izjave.

8 O. Rekao sam da ne želim da pominjem imena, budući da ne  
9 znam ko je ta osoba, ali nije tačno da mi je prećeno.

10 Kada sam dao ovu izjavu, to je bilo pre godinu dana, nema  
11 nikakvog razloga da nešto krijem, ja sam slobodan da kažem šta  
12 se desilo, niko mi nije pretio i rekao da ne smem da pominjem  
13 imena.

14 20 godina je prošlo i svi se predstavljaju kao moji  
15 prijatelji, niko mi nije uputio nikakve pretnje. Zašto ne bih  
16 smeo da pominjem imena. Ja sam ovde kako bih dao istinitu  
17 izjavu. Nisam tu da bilo koga branim ili optužujem nepotrebno.  
18 Ja slobodno ovde govorim pred javnošću bilo ovde bilo na  
19 Kosovu.

20 To sam rekao i Tužilaštvu, "Stavite se na moje mesto.  
21 Zamislite da li je neko ko je ovo uradio, mogao da uradi to  
22 samo po vlastitom nahođenju da mu niko nije naredio"? Da znam  
23 tu osobu, ja ne bih bio ovde. Takođe sam rekao Tužiocu da mi  
24 imamo *Zakon Dukađini* da znam ko je to, ja bih drugačije  
25 postupio, ali ne znam ništa.

Svedok :W03594 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 48

Pitanja suda (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1           Želim da objasnim sledeće: Ja sam ovde kako bi se  
2 utvrdilo ko je odgovoran za moje zatočenje i ako znam ko je  
3 to, zašto bih tu osobu onda branio. To je istina, a niko mi  
4 nije pretio.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala g.  
6 Svedoče.

7           Molim da pređemo na javnu sednicu.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku  
9 službenicu da nas ponovo prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

10                           [Javna sednica]

11           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

12           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
13 došli smo do kraja vašeg svedočenja. Pretpostavljam da vam je  
14 vrlo naporno i zahtevno svedočiti dva i po dana ovde.

15           Hvala vam na trudu koji ste uložili kako biste svedočili  
16 i verujem da će nam vaše svedočenje pomoći da utvrdimo šta se  
17 desilo i šta je istina o tim događajima.

18           Želimo vam bezbedan povratak kući i podsećam vas da ni sa  
19 kim ne treba da razgovarate o iskazu koji ste dali pred  
20 Specijalizovanim većima Kosova.

21           Molim Sudskog poslužitelja da vas izvede iz sudnice i kao  
22 što sam rekla, želim vam srećan povratak kući. Hvala.

23           SVEDOK: [Prevod] Hvala.

24                           [Svedok završava sa svedočenjem i napušta  
25 sudnicu]



